

LENGUAS INDÍGENAS DE COLOMBIA

UNA VISIÓN DESCRIPTIVA



INSTITUTO CARO Y CUERVO
SANTAFÉ DE BOGOTÁ
2000

18. RESEÑA BIBLIOGRÁFICA DEL KAKUA

La lengua de los kakua pertenece a la familia lingüística puinave-macú (Mason, 1950, citado por Cathcart, 1979; Tovar y Larrucea de Tovar, 1984).

Los indígenas kakua viven en el departamento del Vaupés, cerca a la frontera con el Brasil, en las regiones correspondientes a los afluentes de los ríos Vaupés, Papuri y Querarí. Con una población estimada en 150 personas, los kakua se encuentran diseminados entre otros grupos indígenas a los cuales sirven; es por esto, quizás, por lo que son conocidos como macú de desano, macú de guanano y macú de cubeo (Cathcart y Lowers, 1984; Cathcart y Levinsohn, 1976).

La denominación *kakua* 'gente' (Cathcart y Levinsohn, 1976) parece ser reciente. No aparece en *Classification of South American Indian Languages*, de Čestmír Loukotka, ni en el tomo 3, "Prehistoria" correspondiente a las *Lenguas y dialectos indígenas de Colombia*, de Sergio Elias Ortiz. Tanto la designación *kakua* como las denominaciones *jubda* (*jupda* o *ubda*), *yujupde* (*juhupde*) y *nukak* (*nikak*), hacen referencia a distintos grupos conocidos genéricamente como macú*.

Según Cathcart y Lowers (1984), los hablantes del kakua que viven a orillas del caño Wacará y de otros tributarios del Querarí, hablan un dialecto diferente de los hablantes que habitan entre los ríos Vaupés y Papuri, en su parte media. Sin embargo, los dos dialectos son mutuamente inteligibles. De otro lado, ambos autores comentan que "si bien es cierto que los adultos hablan por lo menos una de las lenguas tucanas, los hablantes de las lenguas tucanas no hablan kakua" y más adelante agregan: "Debido a que en el pasado los indígenas kakua no han tenido mucha oportunidad de educarse [sic] hablan muy poco español".

Los trabajos lingüísticos sobre la lengua kakua son escasos. Como se aprecia en la bibliografía, éstos se limitan a una fonología y a algunos análisis sobre el discurso.

En la "fonología del kakua" Marilyn Cathcart presenta una descripción del 'Nivel fonológico' el 'Nivel silábico' el 'Nivel del pie' el 'Nivel de la palabra fonológica' el 'Nivel de la frase fonológica' las Alteraciones morfológicas y por último, su propuesta de ortografía. Puesto que en la descripción de todos los puntos anteriores juega un papel importante la noción de *pie* se empezará por ver lo que la autora entiende por ello:

La unidad crucial para el análisis del sistema de sonidos del kakua es un nivel fonológico-gramatical especial que aparece entre la sílaba y la palabra fonológica. Esta unidad, llamada por conveniencia "pie", se compone bien sea de una, dos, o tres sílabas y es cetero con el morfema (gramatical), (base o afijo). Para el pie son relevantes tres características: duración no fonémica, nasalización fonémica y tono fonémico. En efecto, ninguna de estas tres características puede analizarse adecuadamente sin que se la considere en el nivel del pie (Cathcart, 1979: 10, 20-21).

La lengua kakua tiene trece fonemas consonánticos y cinco vocálicos.

	LABIALES	ALVEOLARES	PALATALES	VELARES	GLOTALES
GRUPO I	p	t		k	ʔ
GRUPO II	A	b	d	g	
	B	w		y	h
GRUPO III	W		č		
		r			

	ANTERIORES	CENTRALES	POSTERIORES
ALTAS		i	
BAJAS	e	a	o

Como se observa en el primer cuadro, Cathcart (1979) divide los fonemas consonánticos en tres grupos. La tripartición está sustentada en los comportamientos similares de las consonantes de cada grupo con relación a la distribución silábica y su efecto sobre el "sistema tonal (a nivel de pie)". Teniendo en cuenta estos dos criterios, el grupo I comprende las consonantes no continuantes, y el grupo II, las continuantes, de acuerdo con la terminología de la autora. Respecto a las consonantes del grupo III, éstas "aparecen solamente en posición inicial de sílaba (...) no afectan la perturbación tonal, puesto que nunca aparecen en posición final de pie". Los contrastes consonánticos se ilustran para cada grupo.

De otra parte, los dos criterios indicados en el párrafo precedente, le sirven a la autora para referirse a las "variantes de las consonantes" por ejemplo: las consonantes del grupo I /p, t, k, ʔ/ tienen sus correspondientes variantes "sin soltamiento" /p̄, t̄, k̄, ʔ̄/ en posición final de sílaba; las variantes "con soltamiento" /p, t, k, ʔ/ se dan en cualquier otra posición" (las barras /.../ de los dos grupos de variantes son textuales). Las consonantes del grupo I A "tienen dos grupos de variantes complejas: oclusiva sonora con inicio nasal homorgánico, y oclusiva sonora con soltamiento nasal homorgánico y dos grupos de variantes simples (una oclusiva sonora y una continuante nasal)" se tratan también las consonantes de los grupos B y III. Los pies orales, los pies nasales, la distribución en la sílaba y la palabra son los ejes para hablar de las realizaciones de las consonantes.

Para el caso de las vocales se utiliza el mismo procedimiento de contraste en su ilustración. En cuanto a las "variantes vocálicas" se observa nuevamente la categoría de pie (nasal u oral) como el núcleo de análisis de las diferentes realizaciones.

Marilyn Cathcart presenta dos tipos de sílaba:

S₁ CW(C) y S₂ V(C)

S₁ se manifiesta: + C₁/C₂ + V₁ C₃/C₄C₅

S₂ se manifiesta: + V₁ C₃

C₁ = /r, č, W/

C₂ = /p, t, k, ʔ, b, d, g, w, y, h/

C₃ = /b, d, g, w, y/

C₄ = /ʔ/

C₅ = /t, ʔ/

* Para una mejor apreciación de las distinciones lingüísticas, véanse en esta obra los artículos "Las lenguas aborígenes de la amazonia septentrional" de ELSA GÓMEZ-IMBERT y "Algunos aspectos fonético-fonológicos del idioma nukak [n'itokak]" de DANY MAHECHA RUBIO, GABRIEL CABRERA BICERRA y CARLOS EDUARDO FRANKY CALVO [N. de E.]

Después de presentar ejemplos de las clases de sílabas, la autora indica su distribución de acuerdo con la noción de 'pie'

Como se dijo anteriormente, el tono y la nasalidad son los rasgos distintivos del pie en la lengua kakua. Otra característica relevante es la *duración*, la cual, a diferencia del tono y la nasalización, no es fonémica. Los contextos en los cuales se da la duración están ligados a la ocurrencia de un determinado tono, a si un determinado tono ocurre en una base o un afixo, y a la característica vocálica o consonántica del pie silábico.

La *nasalización* tiene carácter contrastivo en todo el pie, y afecta a todas las vocales y a las consonantes del grupo II, excepto /h/. Sobre la propagación y restricciones de la nasalidad de un pie frente a los precedentes y siguientes, se presentan algunos ejemplos.

Existen cuatro tonos:

- /f/ alto, descendente anterior
- /f/ alto, descendente posterior
- /f/ medio, ascendente
- /f/ bajo, a nivel

El tono fonético se marca con líneas curvas o rectas debajo de las vocoides o las consonantes afectadas. Los *contrastos* tonales se ejemplifican. El tono alto descendente anterior presenta una variante descendente [—] y una variante con deslizamiento descendente [↘] el tono alto, descendente posterior presenta "la variante alta, a nivel [—] la variante descendente [—] y la variante deslizamiento descendente [↘]". En el mismo sentido, la autora presenta y ejemplifica las *variantes* de los tonos /f/ y /f/ y por supuesto, para todas las variantes se señalan los condicionamientos a partir del 'pie' (oral, nasal) de una o dos sílabas, de los grupos consonánticos definidos, etc. Por último y con relación a los tonos, se presentan los contextos en que ocurre el *tono sandhi*.

Marilyn Cathcart dedica varios apartados a la *distribución de los fonemas en el pie*, puesto que para el caso de las consonantes, "la distribución de los fonemas difiere en los pies de una sílaba y los de dos sílabas" esto cuando es posición final de pie, porque cuando se está en posición media existen otros tipos de restricciones. Es bueno tener en cuenta que "no existen secuencias de

vocales dentro de la sílaba" sino dentro de un pie de dos sílabas, en secuencia de dos pies, o en secuencia de tres pies fonológicos.

La fonología del kakua concluye con una breve exposición en torno a la palabra y la frase fonológica y un apartado sobre las "Alternaciones morfológicas" que contempla, entre otros, los siguientes asuntos: Construcciones imperativas, locativas y enfáticas; Construcciones imperativas, y Asimilación de consonantes.

En el campo gramatical solamente se cuenta con el artículo "Codificación de la progresión cronológica del discurso narrativo en el idioma cacua" de Marilyn E. Cathcart y Stephen H. Levinsohn. En este artículo se presenta un análisis de las reglas que determinan la selección dentro de un grupo extenso de enlaces temporales y lógicos, los cuales se ilustran con un texto a nivel de párrafo ("Aquí y Victoria pelearon" cfr. Bibliografía).

El siguiente vocabulario ha sido retomado del trabajo de M. Cathcart (1979):

/fip/	'padre'
/fheye/	'hermano mayor'
/fidy/	'hermano menor'
/web/	'yo'
/wɨ/	'mío, mía'
/wi/	'nuestro (a)'
/bɨ/	'casa'
/ɔ/	'piel'
/hak/	'boca'
/wik/	'nariz'
/yɨtop/	'vena'
/bɨwɨdop/	'diente'
/kib/	'ojo'
/kawnɨ/	'corazón, espíritu'
/ɔa/	'uña'

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

- CATHCART MARILYN, "Fonología del cacua" en *Sistemas Fonológicos de Idiomas Colombianos*, t. IV Instituto Lingüístico de Verano, Lomalinda, Editorial Townsend, 1979, págs. 9-45.
- y LEVINSOHN, STEPHEN, "Codificación de la progresión cronológica del discurso narrativo en el idioma cacua", traducido del inglés por Myriam Naranjo y Raúl Monguí, en *Estudios en cacua, jupda y sálba* (Serie Sintáctica, núm. 3), Instituto Lingüístico de Verano, Lomalinda, Editorial Townsend, 1976, págs. 1-35.
- y LOWERS, LOIS, "Aquí y Victoria pelearon" texto del cacua por

Emilio López, traducido del inglés por Helen de Tielman, en *Estudios en cacua, jupda y sálba* (Serie Sintáctica, núm. 3), Instituto Lingüístico de Verano, Lomalinda, Editorial Townsend, 1976, págs. 37-82.

— *Papélah enat boheéat tóh 2. Cartilla 2*, Instituto Lingüístico de Verano, Lomalinda, Editorial Townsend, 1984.

TOVAR, ANTONIO y LARRUCEA DE TOVAR, CONSUELO, *Catálogo de las lenguas de América del Sur*, con clasificaciones, indicaciones tipológicas, bibliografía y mapas, nueva edición refundida, Madrid, Editorial Gredos, 1984.



Quebradón amazónico,
(Fotografía: Fernando Urbina)